|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR TEILNAHME AN DER MARKTRECHERCHE**  **ZUM ZWECKE DER DIREKTVERGABE**  **der restaurierung archäologsicher mETALLfunde** |  | **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE ALLA PARTECIPAZIONE ALL’INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA**  **ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO**  **del restauro di reperti archeologici in METALLO** |
| Der /die Unterfertigte      ,  Steuernummer      ,  geboren in       (Provinz      , Land      ) am      ;  wohnhaft in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;  Anschrift, usw.      ;  in seiner Eigenschaft als:  der/die gesetzliche Vertreter(in)/Inhaber(in) von  der/die General-/Sonderbevollmächtigte/r von  anderes (spezifizieren)  MwSt-Nr.:      ;  Steuernummer:      ;  mit Rechtssitz in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;  Anschrift, usw.      ;  E-Mail-Adresse:      ;  Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC):      ;  Telefonnummer:      ;  Fax:      ; |  | Il/la sottoscritto/a      ,  C.F.      ,  nato/a a       (prov.      , Stato      ) il      ;  residente nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;  via/piazza, ecc.      ;  in qualità di:  legale rappresentante di  procuratore generale/speciale di  altro (specificare)  Partita IVA:      ;  Codice Fiscale:      ;  con sede legale nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;  Via/Piazza, ecc.      ;  Indirizzo e-mail:      ;  Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):      ;  Numero telefono:      ;  Fax:      ; |
| ist sich der/die Unterzeichnende der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 DPR 445/2000 bewusst und |  | ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all’art. 76 del DPR n. 445/2000, |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
|  |  |  |
| **an der gegenständlichen Marktrecherche teilnehmen zu wollen und erklärt deshalb:** |  | **di voler partecipare all’indagine di mercato in oggetto e quindi dichiara:** |
| (bei Unternehmen mit Sitz in Italien) bei der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer in       (     ) für die Tätigkeit (     ) eingetragen zu sein, welche mit dem Gegenstand dieser Ausschreibung übereinstimmt;  (bei ONLUS-Organisationen) im folgenden ONLUS-Register eingetragen zu sein:      ;  (bei Unternehmen mit Sitz im Ausland) im folgenden Verzeichnis oder in der folgenden offiziellen Liste des Zugehörigkeitsstaats eingetragen zu sein:      . |  | (nel caso di operatore economico con sede in Italia) di essere iscritta presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di       (     ) per l’attività di       coincidente con quella oggetto del presente appalto;  (nel caso di ONLUS) di essere iscritto nel seguente registro delle ONLUS:      ;  (nel caso di operatore economico con sede all’estero) di essere iscritta nel seguente albo o lista ufficiale dello Stato di appartenenza. |
|  |  |  |
| *bei der Berufskammer       mit Nummer       eingeschrieben zu sein;*  *dass keine entsprechenden Berufskammern für die Tätigkeit des betroffenen Auftrags existieren;*  *selbstständig zu sein mit eigener Organisation und Ausstattung;*  *die berufliche Tätigkeit ohne Arbeitszeiten, ohne der Pflicht, in den Büros des Auftraggebers zu arbeiten, ohne jeglichem Element der Abhängigkeit jedoch die Tätigkeit gelegentlich auszuführen;*  *in Kenntnis davon sein,*  *im Besitz der folgenden Fähigkeiten auf dem elektronischen Markt der öffentlichen Verwaltung* ***(Mepa)*** *zu sein:      ;*  *die Voraussetzungen zu haben, wodurch, gemäß und aufgrund der Wirkung der Artikel 1 und 5 des D.P.R. 633/72 und nachfolgenden Abänderungen, die erbrachte Leistung nicht in den Bereich der selbstständigen Arbeit fällt, die vom Unterfertigten/von der Unterfertigten gewohnheitsmäßig ausgeführt wird;*  *Alle allgemeinen und besonderen Umstände, Bedingungen, welche die Ausführung der vertraglichen Leistungen beeinflussen könnten, und die Vertragsbedingungen zu kennen und über alle vertraglichen Bedingungen in Kenntnis gesetzt worden zu sein, und zwecks Ausführung des Auftrages über ausreichend Personal und Geräte zu verfügen;* |  | *di essere iscritto all’albo professionale       con il n.      ;*  *che non esistono albi professionali relativi all’attività oggetto dell’incarico;*  *di avere sede autonoma, propria organizzazione e attrezzature;*  *di esercitare l’attività professionale in assenza di vincolo di orario, di obbligo di lavoro nei locali del committente, in mancanza di ogni elemento di subordinazione e in maniera occasionale;*  *di essere consapevole che*  *di essere in possesso della seguente abilitazione sul mercato elettronico della pubblica amministrazione (Mepa), di:      ;*  *di essere nelle condizioni per cui, ai sensi e per gli effetti degli artt. 1 e 5 del D.P.R. 633/72 e successive modificazioni, la prestazione resa non rientra nel campo di lavoro autonomo svolto in modo abituale dallo scrivente;*  *di aver preso conoscenza di tutte le condizioni e tutte le circostanze generali e particolari che possano influire sulla esecuzione delle prestazioni contrattuali, delle condizioni contrattuali e di aver l’attrezzatura e del personale necessari per l’esecuzione delle prestazioni richieste;* |
| **INHALT DER RECHERCHE** |  | **OGGETTO DELL’INDAGINE** |
|  |  |  |
| **Dies vorausgeschickt und berücksichtigt, erklärt der oben angegebene Interessent, dass der ausführende Restaurator:** |  | **Tutto ciò premesso e considerato, il sopra indicato interessato dichiara che la persona che esegue il restauro:** |
| * im Sinne des GvD 42/2004 in den Listen der Restauratoren von Kulturgütern (Sektor 7), veröffentlicht mit Dekret der Genraldirektion für Bildung und Forschung Nr. 183 vom 21. Dezember 2018 und Dekret der Genraldirektion für Bildung und Forschung Nr. 192 vom 28. Dezember 2018, eingetragen ist; |  | * é iscritto/a ai sensi del D.lgs.42/2004 negli elenchi dei restauratori di beni culturali (settore 7) pubblicati con Decreto della Direzione Generale Educazione e Ricerca n. 183 del 21 dicembre 2018 e il Decreto della Direzione Generale Educazione e Ricerca n. 192 del 28 dicembre 2018; |
| * eine Berufserfahrung im Bereich der Restaurierung archäologischer Metallfunde von mindestens 5 Jahren aufweist |  | * ha un’esperienza professionale nel campo del restauro di reperti archeologici in metallo di almeno 5 anni |
| **Es wird folgende digital unterzeichnete Dokumentation beigelegt:**   * Restaurierungsprotokoll (in PDF Format) über die Vorgehensweise bei der Konservierung, Zusammensetzung verscherbter Gefäße und Ergänzung archäologischer Metallfunde inklusive Foto vor und nach dem Eingriff für folgende Objekte vorzulegen: * Bronze * Eisen * Edelmetall * Mit anderen Stoffen verbundene Metalle * Ein Beispiel einer Kopie |  | **Si allega la seguente documentazione firmata digitalmente:**   * scheda di restauro (in formato PDF) per la conservazione, assemblaggio di oggetti frammentati e integrazione di reperti archeologici in metallo con immagini dei reperti prima e dopo l’intervento per ognuno dei seguenti oggetti: * Bronzo * Ferro * Metallo pregiato * Metallo in lega con altri materiali * Esempio di una copia |
| * Anlage B (Berufserfahrung der Person, welche die Restaurierung ausführt) |  | * Allegato B (esperienza professionale della persona che esegue il restauro) |
|  |  |  |
| ***ANMERKUNGEN*** |  | ***ANNOTAZIONI*** |
|  |  |  |
| Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | Il legale rappresentante / il procuratore    (sottoscritto con firma digitale) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)** |  | **Informativa ai sensi dell’art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (General Data Protection Regulation – GDPR)** |
| **Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it). |  | **Titolare del trattamento** **dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: [direzionegenerale@provincia.bz.it](mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it) PEC**:** [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it). |
| **Datenschutzbeauftragte (DSB)**: Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it); PEC: rpd\_[dsb@pec.prov.bz.it](mailto:dsb@pec.prov.bz.it)*.*  Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilung 13 – Denkmalpflege an seinem/ihrem Dienstsitz. |  | **Responsabile della protezione dei dati (RPD**): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it); PEC: [rpd\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).  Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione 13 Beni culturali presso la sede dello/della stesso/a. |
| **Art. 13 - Besonderer Teil (direkt vom Interessierten übermittelte personenbezogene Daten) - Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des GvD Nr. 50/2016, des D.P.R. Nr. 207/2010, des MD Nr. 154/2017, des GvD 42/2004, des GvD 81/2008, des LG Nr. 16/2015, des LG Nr. 26/1975 und des LG Nr. 17/1993 angegeben wurden.  Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden. |  | **Art. 13 - parte specifica (dati personali forniti direttamente dall’interessato/a) - Finalità del trattamento**: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell’Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, al D.M. n. 154/2017, al D.lgs. 42/2004, al D.lgs. 81/2008, alla LP n. 16/2015, alla LP n. 26/1975 e alla LP 17/1993.  Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. |
| **Art. 14 - Besonderer Teil (personenbezogene Daten, welche nicht bei der betroffenen Person erhoben wurden) - Ursprung**: Die Daten werden im Sinne des GvD Nr. 50/2016, des D.P.R. Nr. 207/2010, des MD Nr. 154/2017, des GvD 42/2004, des GvD 81/2008, des LG Nr. 16/2015, des LG Nr. 26/1975 und des LG Nr. 17/1993 bei der Handels-, Industrie- und Handwerkskammer, den Fürsorgeinstituten, der Agentur für Einnahmen, den meldeamtlichen Datenbänke der Gemeindeverwaltungen, Ministerien, Vorsorgeinstitute, ANAC, Agentur für Einnahmen, Staatsanwaltschaften, Gerichte, Arbeitsinspektorate und anderen öffentlichen Einrichtungen, bei denen die Daten zum Teil öffentlich zugänglich sind, erhoben. |  | **Art. 14 - parte specifica (dati personali non raccolti presso l’interessato/a) - Origine dei dati**: I dati sono raccolti ai sensi del D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, al D.M. n. 154/2017, al D.lgs. 42/2004, al D.lgs. 81/2008, alla LP n. 16/2015, alla LP n. 26/1975 e alla LP 17/1993 presso la Camera di Commercio Industria e Artigianato, gli Istituti di previdenza, l’Agenzia delle Entrate, le banche dati anagrafiche delle amministrazioni comunali, Ministeri, Istituti di previdenza, l’ANAC, l’Agenzia delle Entrate, le Procure della Repubblica, i Tribunali, gli Ispettorati del lavoro e presso altre istituzioni pubbliche i cui dati possono essere in parte accessibili al pubblico. |
| **Kategorien der Daten**: Es handelt sich um Identifizierungsdaten und Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten (Gerichtsdaten). |  | **Categorie dei dati:** i dati raccolti sono dati identificativi e relativi a condanne penali e reati (dati giudiziari). |
| **Zwecke der Verarbeitung:** Die erhobenen Daten werden vom dazu beauftragten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des GvD Nr. 50/2016, des D.P.R. Nr. 207/2010, des MD Nr. 154/2017, des GvD 42/2004, des GvD 81/2008, des LG Nr. 16/2015, des LG Nr. 26/1975 und des LG Nr. 17/1993 erhoben wurden. |  | **Finalità del trattamento** I dati ottenuti saranno trattati da personale autorizzato dell’Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono ottenuti in base al D.lgs n. 50/2016, al D.P.R. n. 207/2010, al D.M. n. 154/2017, al D.lgs. 42/2004, al D.lgs. 81/2008, alla LP n. 16/2015, alla LP n. 26/1975 e alla LP 17/1993. |
| **Mitteilung und Datenempfänger**: Die Daten können anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber. |  | **Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati a soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell’ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell’Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell’Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell’Unione Europea e dei Paesi dell’Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein). I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento. |
| **Datenübermittlungen**: Die personenbezogenen Daten im Rahmen dieses Verwaltungsverfahrens werden nicht an Dritte übermittelt oder außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums behandelt. |  | **Trasferimenti di dati**: I dati personali forniti nell´ambito di questo procedimento amministrativo non vengono ceduti a terzi né vengono trattati al di fuori dell’Unione Europea e dei Paesi dell’Area Economica Europea. |
| **Verbreitung**: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. |  | **Diffusione**: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall’ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l’interessato/l’interessata. |
| **Dauer**: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. |  | **Durata**: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. |
| **Automatisierte Entscheidungsfindung**: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung. |  | **Processo decisionale automatizzato**: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato. |
| **Rechte der betroffenen Person**: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. |  | **Diritti dell’interessato**: In base alla normativa vigente l’interessato/l’interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l’accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l’integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l’esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. |
| Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp>. zur Verfügung. |  | La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>. |
| **Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang − diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. |  | **Rimedi**: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all’elevato numero di richieste, l’interessato/l’interessata può proporre reclamo all’Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all’autorità giurisdizionale. |
| Die betroffene Person erklärt mit Unterzeichnung des vorliegenden Formulars, die obengenannte Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten Einsicht genommen zu haben. |  | Il/la richiedente, firmando il presente modulo, dichiara di aver preso visione delle soprariportate informazioni sul trattamento dei dati personali. |
|  |  |  |
| Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | Il legale rappresentante / il procuratore    (sottoscritto con firma digitale) |